

Supplément Musical de l'ILLUSTRATION

NUMÉRO DE NOËL  
1899-1900

# Chansons Infantines



· PARIS ·

Bureaux de l'ILLUSTRATION

13, RUE S<sup>T</sup>-GEORGES

*Tous droits réservés*



145087

# Chansons Enfantines



Poesies de

MICHEL CARRÉ  
· PAUL COLLIN  
A. ERHARD · C LEGRAND  
CHARLES QUINEL

Musique de

H. CIEUTAT ·  
· E. JAQUES-DALCROZE  
REYNALDO HAHN ·  
· LOUIS GANNE  
ESTEBAN MARTI ·  
EDMOND MISSA  
PAUL PUGET ·  
VICTOR ROGER  
· SAMUEL ROUSSEAU · PAUL VIDAL ·

PARIS  
BUREAUX DE L'ILLUSTRATION  
13 Rue S<sup>t</sup> Georges

Tous droits reserves

412  
720

## TABLE

	Pages.
I. REYNALDO HAHN. — <i>Le Marchand de marrocs</i> .....	3
✓ II. HENRI CIEUTAT. — <i>La Raquelle</i> .....	
✓ III. LOUIS GANNE. — <i>Lettre d'Enfant</i> .....	8
✓ IV. VICTOR ROGER. — <i>La petite Jeanne</i> .....	12
V. E. JAKES-DALCROZE. — <i>La Ronde du petit Agneau bêlant</i> .....	15
✓ VI. PAUL PUGET. — <i>L'Anc Martin</i> .....	18
✓ VII. ESTÉBAN MARTI. — <i>La Berceuse de ma Poupée</i> .....	20
✓ VIII. SAMUEL ROUSSEAU. — <i>Les Cloches de Pâques</i> .....	22
IX. PAUL VIDAL. — <i>Le Joueur de sabot</i> .....	24
X. EDMOND MISSA. — <i>En Tandem, Duettino</i> .....	30

## LE MARCHAND DE MARRONS

PAUL COLLIN

REYNALDO HAHN

**Gai, assez modéré**

CANTANT

Il est re-ve-nu, le marchand A-

PIANO

-vec sa mo-des-te bou-ti-que Dont le chaud parfum al-lé-chant In-

-vi-te de loin la pra-ti-que. Quand ce marchand-là re-paraît A Pa-

-ris, au coin de nos ru-es, On nous dit bien que la fo-rêt

Pleu - re ses feuilles dispa - ru - es; J'en sais qui poussent les hauts

cris — En pen - sant que les hi - ron - del - les, Trouvant dé - ja no - tre ciel

gris, Furent loin de nous à ti - re d'ai - les. Plus d'un a dé -

- ja le frisson En songeant que l'hiver mo - ro - se Se rap - pro - che, et

que la maison Contre ses rigueurs est mal clo - se!

*mf*

Nous sommes jeu - nes, la gaité Doit demeurer notre par - ta - ge!

*p*

Que ce soit l'hiver ou l'é - té, Rions tou - jours, c'est le plus sa - ge!

*p* *mf*

Puisque maintenant — sur nos fronts L'aquilon souffle, au lieu des brises, Cri - ons donc:

*p*

vivent les marrons, Puisque mor - tes sont les ce - ri

- ses!

LA RAQUETTE

CAMILLE LEGRAND

HENRI CIEUTAT

CHANT *Allegretto* % *p*

PIANO *Allegretto* % *f* *p*

Comme un oi -

- seau noncha - lant, En l'air, pla - ne le vo - lant. Volant, vo - le! volant,

vo - le! — Il va, vient et rebon - dit — Sur la ra -

- quet - - te, sans bruit. Volant, vo - - le! Volant, vo - - le!

*rall.* *rall.*

*mf*



REFRAIN  
a tempo

Vo-le vo-lant Sur la ra-quet-te, Gar-çon tur-bu-lent Et

*très léger*

cre - - scen - - do  
dou-ce fil-let-te, Fai-tes sau-ter a-droi-te-ment. Fai-tes sau-

*cre - - scen - - do*

-ter sur la ra-quet-te, Fai-tes sau-ter le vo-lant!

*f* *ff*

II

Fillettes au front bouclé,  
Madame a le dos tourné  
Volant, vole! (*bis*)  
Elle ne peut pas vous voir :  
Jouez, jouez jusqu'au soir.  
Volant, vole! (*bis*)  
*Au Refrain.*

III

Enfants à l'œil innocent,  
Venez jouer au volant  
Volant, vole! (*bis*)  
Il redescend chaque fois  
Frappez-le, soyez adroits.  
Volant, vole! (*bis*)  
*Au Refrain.*

IV

Vos yeux brillent de plaisir,  
Le jeu vous a fait rougir.  
Volant, vole! (*bis*)  
Amusez-vous, sans souci :  
Toujours trop tôt vient l'ennui.  
Volant, vole! (*bis*)  
*Au Refrain.*

A ma fille Marie-Thérèse

III

LETTRE D'ENFANT

MICHEL CARRÉ

LOUIS GANNE

**Allegretto**

PIANO

*mf*

The first system shows the piano introduction. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The music is marked 'Allegretto' and 'mf'. The treble staff begins with a series of chords and moving lines, while the bass staff provides a steady accompaniment with eighth notes.

*simple et doux*

1<sup>re</sup> STROPHE: Grand -

*pp*

The second system continues the piano introduction. It features a vocal line on a single staff at the top, which is mostly silent, with the instruction 'simple et doux' above it. Below it is the piano accompaniment, marked 'pp'. The piano part continues with similar textures to the first system.

père, au dernier jour de l'an, M'a don - né, j'a - vais é - té sa - ge, U -

*p*

The third system contains the first line of the song. The vocal line is on a single staff, with lyrics underneath. The piano accompaniment is on two staves, marked 'p'. The lyrics are: 'père, au dernier jour de l'an, M'a don - né, j'a - vais é - té sa - ge, U -'.

- ne bel - le pou - pée, en blanc, — A - vec des fleurs à son cor - sa - ge. —

*poco rit.*

*poco rit.*

The fourth system contains the second line of the song. The vocal line is on a single staff, with lyrics underneath. The piano accompaniment is on two staves. The lyrics are: '- ne bel - le pou - pée, en blanc, — A - vec des fleurs à son cor - sa - ge. —'. The system ends with two 'poco rit.' markings above the piano part.

**a tempo**

Et puis pour ma fête, un ma-tin, De - - vi - ne, je le donne en

**poco rit.**

mil - le, — J'ai re-çu de mon oncle Emi-le, Un po-li-chi-nelle en sa -  
suivez

**un peu retenu et très doux**

- tin! — Eh! bien, me se-rais-je trom - pé - e?, Jou - ant un peu de la pru -

**a tempo**

**poco rit. vivo**

- nel - le, Il m'a semblé que ma pou - pé - e Re-gar-dait mon po-li-chinel -

**1<sup>o</sup> tempo**

- le!

2<sup>e</sup> STROPHE: Elle é -  
3<sup>e</sup> STROPHE: J'ai

- tait dans le grand fau - teuil      Où tou - jours el - le fait son som - me, J'ai bien  
fait u - ne scène à cha - cun!      El - le n'a pas pleuré, ma chère! Mais on

vu re - mu - er son œil! — Po - li - chi - nel - le est si bel hom - me! —  
n'ai - me jamais quel - qu'un — Sans le de - man - der à sa mè - re! —

a tempo

Je l'ai mis près d'el - le, tout près,      Et vi - te je me suis ca -  
A la fin, ça s'est ar - ran - gé,      Et j'ai par - don - né tout de

- ché - e. — La co-quet - te s'est rapproché-e, Pour sûr el - le l'a fait ex -  
mè - me! — Elle a tant fait... tant fait.. qu'il l'ai - me! A - lors, viens demain, j'ai con-  
suevez

*mf* *p*

**un peu retenu**

- près! — Tu vois d'i-ci quelle é-qui - pé - e, J'ai beau me mettre en sen-ti -  
- gé! — El - le se-ra moins dis-si - pé - e, Ça lui déplaît, tant pis pour

*pp*

**1<sup>o</sup> tempo** **rit.** **vivo**

- nel - le, Tout le temps du jour ma pou - pé - e Fait la cour à po-li.chi.nel -  
el - le, Mais j'ai vou - lu que ma pou - pé - e E.pou.se mon po.li.chi.nel -

*sf* *mf* *p*

**a tempo**

- le! —  
- le! —

**1<sup>re</sup> fois** **Pour finir**

*mf* *f*

## LA PETITE JEANNE

ALBERT ERHARDT

VICTOR ROGER

**Moderato**

PIANO

The piano introduction is in 2/4 time, marked Moderato. It features a treble and bass staff. The treble staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature (C). The music consists of a series of eighth and sixteenth notes, with some slurs and ties. The bass staff begins with a bass clef, a key signature of one flat, and a common time signature. It features a simple harmonic accompaniment with chords and single notes.

**Pas vite**

1<sup>er</sup> COUPLET: Cha - cun sur terre a son tré - sor, Mince ou gros, di - vin ou pro - fa - ne,  
2<sup>e</sup> COUPLET: L'au - tre jour, à propos de rien, Voi - là qu'el - le se met à ri - re.

The vocal line is in 3/4 time, marked Pas vite. It features a treble clef, a key signature of one flat, and a common time signature. The lyrics are written below the staff. The piano accompaniment is in 3/4 time, marked Pas vite. It features a treble and bass staff. The treble staff begins with a treble clef, a key signature of one flat, and a common time signature. The music consists of chords and single notes. The bass staff begins with a bass clef, a key signature of one flat, and a common time signature. It features a simple harmonic accompaniment with chords and single notes.

L'un la gloi - re, l'au - tre de l'or, Et moi, j'ai la pe - ti - te Jean - ne! El - le n'a  
El - le ri - ait tant et si bien Qu'el - le me don - na le dé - li - re. Que de joy -

The vocal line is in 3/4 time, marked Pas vite. It features a treble clef, a key signature of one flat, and a common time signature. The lyrics are written below the staff. The piano accompaniment is in 3/4 time, marked Pas vite. It features a treble and bass staff. The treble staff begins with a treble clef, a key signature of one flat, and a common time signature. The music consists of chords and single notes. The bass staff begins with a bass clef, a key signature of one flat, and a common time signature. It features a simple harmonic accompaniment with chords and single notes.

pas en - cor deux ans, Mais elle est dé - jà gran - de da - me, El - le raf -  
- eux é - clats de voix Sur sa mi - gnonne bou - che ro - se, El - le se

**rit.**

The vocal line is in 3/4 time, marked Pas vite. It features a treble clef, a key signature of one flat, and a common time signature. The lyrics are written below the staff. The piano accompaniment is in 3/4 time, marked Pas vite. It features a treble and bass staff. The treble staff begins with a treble clef, a key signature of one flat, and a common time signature. The music consists of chords and single notes. The bass staff begins with a bass clef, a key signature of one flat, and a common time signature. It features a simple harmonic accompaniment with chords and single notes. The word "rit." is written above the staff at the end of the couplet.

**rit.** **rall.**

- fo - le des ru - bans, El - le grif - fe comme u - ne fem - - me!  
 tor - dait et je crois Que même el - le fit au - tre cho - - se.

**Pas vite**

**sans presser**

El - le ne fait rien à de - mi. Au ma - tin el - le dort en - co - - re,  
 Bas - te, va ton trainguille - ri! L'enfant qui rit a tant de char - - me,

**rit.**

Et la pe - tite a tant dor - mi Qu'elle a fait la nique à l'au - ro - - re!  
 Et la pe - tite avait tant ri Qu'on voyait dans ses yeux des lar - - mes!

**rall.**

**suivez**

**Beaucoup plus lent**

3<sup>e</sup> COUPLET: Jean - ne dans son jo - li berceau, Au - jour'hui (que Dieu me par - don - ne!)

Aux cieux, comme un pe - tit oi - seau, Va s'en - vo - ler, et j'en fris - son - ne!

Jean - netousse bien fort, — son front se pen - che pâ - li par la fiè - vre;

*rit.* *rall.*  
Ja - mais la toux ne s'in - ter - rompt, Son âme est au bord de sa lè -

*rit.* *rall.*

*très triste*  
- vre! Mon cœur à l'entendre est bri - sé, Dé - jà l'enfant est es - souf - flé

**Pas vite**

*rit.*  
- e, — Et la pe - tite a tant tous - sé Qu'à l'aube elle s'en est al - lé

*rit.*

- e!



# LA RONDE DU PETIT AGNEAU BÊLANT

E. JAQUES-DALCROZE

**Moderato**

CHANT

PIANO

*mf*

Mon pe-

FIN

- tit a - gneau, mon pau - vre pe - tit a - gneau, Pourquoi bê - les, bê - les - tu dans l'é -

*p*

- ta - ble? As - tu du bo - bo a la patte où au museau? As - tu

**L'AGNEAU**

*mf*

du bo - bo, Mon pe - tit a - gneau? - Bé, bé, bé, bé. Je n'ai

*p*

pas bo - bo, je n'ai pas mal à la pat - te. Bé, bé, bé, bé. Je n'ai

*più f*

*mf*

pas bo - bo, à la patt'ni au museau. Je m'en - nueie de mon pa - pa, de ma ma -

.. man, de mon p'tit frè - re, Je m'en - nueie de mes pa - rents et je fais

LE CHŒUR

bé tout en pleu - rant. — Bé, bé, bé, bé. Il s'en -  
— Bé, bé, bé, bé. Je m'en -

*f*

- nuie de son pa - pa, de sa ma - man, de son p'tit frè - re. Bé, bé,  
 - nuie de mon pa - pa, de ma ma - man, de mon p'tit frè - re. Bé, bé,

bé, bé. Il s'en - nuie de ses pa - rents et les ap - pell'tout en pleurant!  
 bé, bé. Je m'en - nuie de mes pa - rents et je fais bé, tout en pleurant!

II

LE CHOEUR. Mon petit agneau  
 Tu s'ras consolé bientôt  
 Et tu ne bêleras plus dans l'étable.  
 L'on va t'amener  
 Ton papa qui est au verger,  
 L'on va l'amener  
 Pour te consoler.

LE PAPA. Bé, bé, bé, bé, bonjour, mon bébé,  
 Pourquoi donc es-tu si triste?

L'AGNEAU. Bé, bé, bé, bé, bonjour, mon papa,  
 Ma maman n'est-ell' pas là?  
 Je m'ennuie  
 Toujours quand mêm' de ma maman,  
 De mon p'tit frère,  
 Je m'ennuie de mes parents,  
 Et je fais bé tout en pleurant!

III

LE CHOEUR. Mon petit agneau,  
 Tu s'ras consolé bientôt  
 Et tu ne bêleras plus dans l'étable.  
 L'on va t'amener  
 Ta maman qui est au verger,  
 L'on va l'amener  
 Pour te consoler.

LA MAMAN. Bé, bé, bé, bé, bonjour, mon bébé,  
 Pourquoi donc es-tu si triste?

L'AGNEAU. Bé, bé, bé, bé, bonjour, ma maman,  
 Mon p'tit frère est-il absent?  
 Je m'ennuie  
 Toujours quand mêm', toujours quand même,  
 De mon p'tit frère,  
 Je m'ennuie de mes parents,  
 Et je fais bé tout en pleurant!

IV

LE CHOEUR. Mon petit agneau  
 — Tu s'ras consolé bientôt  
 Et tu ne bêleras plus dans l'étable.  
 L'on va t'amener  
 Ton p'tit frère qui est au verger,  
 L'on va l'amener  
 Pour te consoler.

LE P'TIT FRÈRE. Bé, bé, bé, bé, bonjour, frère aîné,  
 Pourquoi es-tu donc si triste?

L'AGNEAU. Bé, bé, bé, bé, mon p'tit frère aimé,  
 Me voilà tout consolé  
 Car je suis  
 Près d' mon papa, près d' ma maman,  
 Près d' mon p'tit frère,  
 J'ai retrouvé mes parents  
 Et je fais bé tout en riant!

Les enfants sont partagés en deux groupes. Celui de gauche, en demi-cercle, représente l'étable dans laquelle on voit le petit agneau. Les enfants du groupe de droite amènent à l'agneau, successivement, aux couplets II, III et IV, son papa, sa maman et son petit frère, qui restent dans l'étable et cherchent à le consoler. Au dernier couplet, l'on fait la ronde autour de l'étable et l'on peut répéter deux fois le refrain.

VI

L'ANE MARTIN

PAUL COLLIN

PAUL PUGET

*mf gaiment et rythmé*

CHANT

*All<sup>to</sup> moderato (100 =  $\text{♩}$ )*

Jusqu'au soir,

PIANO

*f louré* *dim.* *mp*

de- puis le ma - tin, Por- tant de gros sacs de fa - ri - - ne,

*cresc.* *f* *sf*

Il a vrai- ment fort belle mi - ne, L'â - ne Mar - tin.

*cresc.* *f* *p* *sf*

*dolce*

C'est le ser- vi - teur — du mou - lin Le plus vail - lant,

*pp*

The musical score is written for voice and piano. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'All<sup>to</sup> moderato (100 = ♩)'. The score is divided into four systems. The first system shows the vocal line starting with 'Jusqu'au soir,' and the piano accompaniment with dynamics *f louré*, *dim.*, and *mp*. The second system continues the vocal line with 'de- puis le ma - tin, Por- tant de gros sacs de fa - ri - - ne,' and the piano accompaniment with dynamics *p*. The third system features a vocal line with 'Il a vrai- ment fort belle mi - ne, L'â - ne Mar - tin.' and piano accompaniment with dynamics *cresc.*, *f*, *sf*, *p*, and *sf*. The fourth system concludes with 'C'est le ser- vi - teur — du mou - lin Le plus vail - lant,' and piano accompaniment with dynamics *pp*. The piano part consists of a steady eighth-note accompaniment in the left hand and chords in the right hand.

*cresc.* *f*

le plus fi - dè - - - le; On le cite à tous pour mo - dè - le,

*cresc.* *sf*

*cresc.* *ff*

L'â - ne Mar - tin.

*cresc.* *ff*

2<sup>e</sup> COUPLET *mf*

Il ne se plaint pas du des - tin, Quoique sa be - so - gne soit ru -

*cresc.* *f*

- de; Du travail il a l'ha - bi - tu - de, L'â - ne Mar - tin.

*dolce*

Mais il lui faut son pi - co - tin, Cha - que jour, à l'heure ordi - nai - - re;

*cresc.* *f* *cresc.* *ff* *2*

Au - trement, il est en co - lè - re, L'â - ne Mar - tin.

3<sup>e</sup> COUPLET *mf*

Dans les ca - ba - rets du che - min, Le meunier, par - fois, prend la gout -

*cresc.* *f*

- te; Il boit aux ruisseaux de la rou - te, L'â - ne Mar - tin.

*dolce*

Quand le Di - man - che vient en - fin, Il se rou - le dans la prai - ri - - e,

*cresc.* *f* *cresc.* *ff* *2*

Car il ai - me la flâ - ne - ri - e, L'â - ne Mar - tin.

VII

LA BERCEUSE DE MA POUPEE

CHARLES QUINEL

ESTÉBAN MARTI

CHANT *Andantino*  $\text{p}$

PIANO *Andantino* *f*

Fais do-do, veux-tu, ma pou-pé - e,

*cresc.*

Ferme tes yeux jus-qu'à demain, Si - non, l'homme à la grande é - pé - e, L'hom - me

*f*

noir vient sur le che - min. Fer-me tes yeux jus - qu'à de-main,

Fais do-do, veux-tu, ma pou-pé - e? 1<sup>er</sup> COUplet: Je suis la ma-man d'u-ne

FIN

fil - le Qui ne veut ja - mais s'endor - mir, Quoi - qu'elle soit souvent gen - til - le, Cela seul

gâ - te monplai - sir. De moi certes, vous allez ri - re, Mais chaque soir, en la cou -

- chant, Je suis o - bli - gée de lui di - re En prenant mon air très mé - chant:

II

Je veux qu'elle soit élevée  
Comme m'élève ma maman.  
Qu'elle soit douce et réservée  
En m'obéissant gentiment.  
Je voudrais que, comme sa mère,  
Elle évite de se fâcher,  
Même de me mettre en colère  
Lorsqu'il s'agit de la coucher...

Fais dodo... etc. Au Refrain.

III

Et quand elle deviendra grande,  
Ma fille, maman un beau jour,  
Aura près d'elle une guirlande  
De petits bambins à son tour.  
Je lui souhaite d'être heureuse  
Et de ne pas même punir  
Sa fillette, gaie ou peureuse,  
Qui ne voudra pas s'endormir...

Fais dodo... etc. Au Refrain.

## LES CLOCHES DE PAQUES

CAMILLE LEGRAND

SAMUEL ROUSSEAU

CHANT *Modéré*

Baoum, — Baoum, — les

PIANO *Modéré*

*p*

cloches chantent, Et les grands yeux Des bé-bés, que leurs voix en-chan-tent, Guettent aux

*pp*

cieux — Si les clo-ches de frè-re Jac-ques, Au clair toc - sin, — Pour

*cre* - - - *scen* - - - *do*

ap-por-ter des œufs de Pâ-ques, Vien - nent en - fin! Baoum, Baoum,

*mf*

*cre* - - - *scen* - - - *do*

*mf*



Baoum, Baoum, Vous qu'on re - nom - me Pour ai - mer les pe - tits en - fants,

Tra - ver - sez les cieux tri - om - phants, Clo - ches, ô Clo - -

- ches, re - ve - nez de Ro - - me!

II

Baoum ! baoum ! Les cloches sonnent  
 Dans le ciel bleu.  
 Les bébés, que leurs voix étonnent,  
 Tremblent un peu,  
 Ils ont peur que les belles cloches  
 Sachent déjà  
 La cause des fréquents reproches  
 De leur papa.

*Au Refrain.*

III

Baoum ! baoum ! Les cloches frères  
 Ont retenti,  
 Et leur vol fend à lire d'ailes  
 L'air attiédi.  
 Elles ont de charmantes choses,  
 De beaux présents,  
 Des œufs de Pâques bleus et roses  
 Pour les enfants !

*Au Refrain.*

IV

Baoum ! baoum ! Les cloches pleurent  
 Pour les petits  
 Qui frissonnent souvent et meurent  
 Dans des taudis.  
 Pour les pauvres, leur chanson claire  
 A des sanglots.  
 Hélas ! Pour la sombre misère  
 Pas de cadeaux !

*Au Refrain.*

## LE JOUEUR DE SABOT

SCÈNE ENFANTINE

PAUL COLLIN

PAUL VIDAL

**Allegro**

PIANO

The piano introduction is in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). It begins with a forte (*f*) dynamic. The right hand features a melodic line with a trill (*tr*) and a decrescendo (*dim.*) ending in a piano (*p*) dynamic. The left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and moving lines.

*f*

Flic, flac! Je fouette mon sa-bot; Flic, flac! Au loin mon fouet l'envoie;

*p*

The first vocal line is marked *f* and features a rhythmic pattern of eighth notes. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the left hand and chords in the right hand, marked *p*.

Flic, flac! Comme il est leste et beau, ————— Mon sa-bot

*f*

*sf p.*

The second vocal line continues the rhythmic pattern. The piano accompaniment features a dynamic shift to *f* and then *sf p.* (sforzando piano) with a melodic flourish in the right hand.

Quand il tournoi - e!

*p.*

The third vocal line begins with a triplet of eighth notes. The piano accompaniment is marked *p.* and continues with the eighth-note pattern in the left hand and chords in the right hand.

A piano introduction consisting of two staves. The right hand plays a series of chords in a descending sequence, while the left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes.

Cha - cun a sa ca - pa - ci - té Et son é -

Musical notation for the first line of lyrics, including vocal line and piano accompaniment. A piano (*p*) dynamic marking is present in the piano part.

- tu. de fa - vo - ri - té; Au sa - bot, moi, sans va - ni - té, Je suis un joueur

Musical notation for the second line of lyrics, including vocal line and piano accompaniment.

é - mé - ri - te. D'au - tres sont plus forts, je l'admets, En histoire,

Musical notation for the third line of lyrics, including vocal line and piano accompaniment.

en gé - o - gra - phi - e, En or - tho - graphe, en cal - cul... Mais... tous,

Musical notation for the fourth line of lyrics, including vocal line and piano accompaniment. Crescendo (*cresc.*) and forte (*f*) markings are present.

au sabot, je les défi e! Flic, flac! Je

fouette mon sa.bot; Flic, flac! Au loin mon fouet l'envoi.e; Flic, flac! Comme

il est leste et beau, Mon sa.bot quand il tour.noi

- e!

Vou.lez-vous prendre — u . ne le\_çon? Re.gar.dez-moi — seu.le.ment fai.re:

Comme un simple petit garçon, Je ne le plante pas en terre.

Je le lance ainsi, de mon haut, Avec un léger coup de pouce.

Flic, flac! Il tourne comme il faut, D'une allure vivemais dou-

-ce Flic, flac! Je fouette mon sabot; Flic, flac! Au

loin mon fouet l'envoie; Flic, flac! Comme il est leste et beau,

— mon sa-bot quand il tournoi - e! Flic, flac! En - core un coup de fouet, Don-

*p* animez et augmentez peu a peu

- né du bout de la la - niè - re; Flic, flac! Et tout marche à sou-hait;

Comprenez-vous bien la ma-niè - re? Flic, flac! Ce coup, voy - ez - le donc!

*cresc.*

**pressez encore**

8 Je suis le seul, je vous le ju - re, qui puisse le fai - re...

**pressez encore**

*cresc.*

8 Oh! pardon!.. Je vous ai cinglé la fi - gu - re!..

*f* *p* *ad lib.*

*ff* *p* *suivez*

**a tempo 1<sup>o</sup>** *f* (tout consolé)

Flic, flac! Je

*p* *cresc.* *f* *p*

fouet-te mon sa-bot; Flic, flac! Au loin mon fouet l'en-voi-e;

Flic, flac! Comme il est leste et beau, Mon sabot

quand il tournoi-e!

8--7

*ff* *p*

EN TANDEM!

DUETTINO

PAUL COLLIN

EDMOND MISSA

**Allegretto**

PIANO

The piano introduction is in 6/8 time, marked *Allegretto*. It features a treble and bass staff. The treble staff begins with a quarter rest followed by a series of eighth notes. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The piece concludes with a double bar line and the word "FIN".

*p*

I. C'est si gen-til d'al-ler en-semble, L'un der-riè-re, l'au-tre de- vant, Ca-pri-ci.  
II. La brise vous souf-fle au vi-sage Et sa bien fai-san-te fraî-cheur Ex-ci-te

*p*

I. C'est si gen-til d'al-ler en-semble, L'un der-riè-re, l'au-tre de- vant, Ca-pri-ci.  
II. La brise vous souf-fle au vi-sage Et sa bien fai-san-te fraî-cheur Ex-ci-te

*p et léger*

The first system of the duet features two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in 6/8 time and marked *p*. The piano accompaniment is marked *p et léger*. The lyrics are: "I. C'est si gen-til d'al-ler en-semble, L'un der-riè-re, l'au-tre de- vant, Ca-pri-ci. II. La brise vous souf-fle au vi-sage Et sa bien fai-san-te fraî-cheur Ex-ci-te".

- eux comme le vent, A droite, à gauche, où bon vous sem - - ble.  
no - tre jeune ar-deur; Envoyons - nous du pa - y - sa - - ge!

- eux comme le vent, A droite, à gauche, où bon vous sem - - ble.  
no - tre jeune ar-deur; Envoyons - nous du pa - y - sa - - ge!

The second system continues the duet with two vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics are: "- eux comme le vent, A droite, à gauche, où bon vous sem - - ble. no - tre jeune ar-deur; Envoyons - nous du pa - y - sa - - ge!".



*mf* Sans qu'on se heurte ou qu'on se co - gne, *p* À deux, nous vo -  
 Sans en - nui, fa - tigue et souf - fran - ce, *p* Mieux que par At -  
 À deux, nous vo -  
 Mieux que par At -

- lons sans ef - fort, De l'Est à l'Ou - est, De la Bre - tagne à la Gas -  
 - las ou le - çons, Nous ap - pre - nons La beau - té du pa - ys de  
 - lons sans ef - fort, Du Sud au Nord, De la Bre - tagne à la Gas -  
 - las ou le - çons, Et con - nais - sons La beau - té du pa - ys de

*f* - co - gne! *p* Vi - te, vi - te, toujours plus vi - te, Plus loin, plus loin,  
 Fran - ce! *p*  
*f* - co - gne! *p* Vi - te, vi - te, toujours plus vi - te, Plus loin, plus loin,  
 Fran - ce!

plus loin en - cor! Nous voulons bat - tre le re - cord, Notre é - lan n'a  
plus loin en - cor! Nous voulons bat - tre le re - cord, Notre é - lan n'a

plus de li - mi - te, Vi - te, vi - te, tou - jours plus vi - te, tou - jours plus vi -  
plus de li - mi - te, Vi - te, vi - te, tou - jours plus vi - te, tou - jours plus vi -

- te!  
- te!

# PARTITIONS POUR CHANT ET PIANO

## CHOUDENS, ÉDITEUR

80, boulevard des Capucines.

	Pr. nets
<b>Berlioz.</b> — <i>La Prise de Troie</i> , opéra en 3 actes.....	15 »
— <i>Les Troyens à Carthage</i> , poème lyrique en 4 actes.....	20 »
— <i>Les Troyens</i> , édition complète. Poème lyrique en deux parties : <i>La Prise de Troie.</i> — <i>Les Troyens à Carthage.</i> Réunies.....	25 »
<b>Bizet.</b> — <i>L'Arlésienne</i> , drame.....	7 »
— <i>Carmen</i> , opéra en 4 actes.....	20 »
— <i>Djamileh</i> , opéra-comique en 1 acte.....	8 »
— <i>La Jolie Fille de Perth</i> , op. en 4 act.	15 »
— <i>Les Pêcheurs de perles</i> , op. en 3 act.	15 »
<b>Bruneau (Alfred).</b> — <i>L'Attaque du moulin</i> , drame lyrique en 4 act.	20 »
— <i>Kérin</i> , opéra en 3 actes.....	12 »
— <i>Le Rêve</i> , drame lyrique en 4 actes.	20 »
<b>Godard (Benjamin).</b> — <i>Dante</i> , opéra en 4 actes.....	20 »
— <i>Jocelyn</i> , opéra en 4 actes.....	15 »
— <i>Pédro de Zalamea</i> , opéra en 4 actes.	20 »
— <i>Symphonie légendaire</i> , en 3 parties.	10 »
— <i>La Vivandière</i> , op.-com. en 3 act.	20 »
<b>Gounod.</b> — <i>Faust</i> , opéra en 5 actes.	20 »
— <i>Mireille</i> , opéra en 3 actes.....	15 »
— <i>La Nonne sanglante</i> , opéra en 5 act.	20 »
— <i>Philemon et Baucis</i> , opéra en 3 act.	15 »
— <i>La Reine de Saba</i> , opéra en 5 actes.	20 »
— <i>Roméo et Juliette</i> , opéra en 5 actes.	20 »
— <i>Sapho</i> , opéra en 3 actes.....	15 »
— <i>Le Tribut de Zamora</i> , op. en 4 act.	20 »
— <i>Ulysse</i> , tragédie en 5 actes.....	10 »
<b>Grandval (C. de).</b> — <i>Mazeppa</i> , opéra.	20 »
<b>Message.</b> — <i>La Basoche</i> , opéra-comique en 3 actes.....	20 »
— <i>Le Chevalier d'Harmental</i> , opéra-comique en 3 actes.....	20 »
— <i>La Fiancée en loterie</i> , op. en 3 act.	12 »
— <i>Hélène</i> , drame en 3 actes.....	7 »
— <i>Madame Chrysanthème</i> , comédie-lyrique en 4 actes.....	20 »
<b>Reyer.</b> — <i>Erostrate</i> , gr. op. 2 actes.	12 »
— <i>Maitre Wolfram</i> , op.-com. en 1 act.	8 »
— <i>Salammô</i> , opéra en 5 actes.....	20 »
— <i>La Statue</i> , opéra en 3 actes.....	20 »

## EDITIONS SCHOTT

E. FROMONT, seul dépositaire pour la France,  
40, rue d'Anjou (boulevard Malesherbes.)

<b>Kienzl.</b> — <i>L'Évangéliste</i> , comédie musicale en 3 actes.....	15 »
<b>Mozart.</b> — <i>Bastien et Bastienne</i> , opéra-comique en 1 acte.....	7 »
<b>Richard Wagner.</b> — <i>L'Anneau du Nibelung</i> :	
— <i>L'Or du Rhin</i> .....	20 »
— <i>La Walkyrie</i> .....	20 »
— <i>Siegfried</i> .....	20 »
— <i>Le Crépuscule des Dieux</i> .....	20 »
— <i>Les Maîtres chanteurs de Nuremberg</i> .....	20 »
— <i>Parsifal</i> .....	20 »
Les mêmes pour piano seul et pour piano à quatre mains.	
<b>Richard Wagner.</b> — Cinq poèmes pour voix de femme : 1. <i>L'Ange</i> . — 2. <i>Arrêtez-vous</i> . — 3. <i>Dans la serre</i> . — 4. <i>Souffrances</i> . — 5. <i>Rêves</i> . Chaque : 1 50. — Réunis.	4 »

## A. DURAND ET FILS, ÉDITEURS

4, place de la Madeleine.

	Pr. nets
<b>Guiraud (E.).</b> — <i>Piccolino</i> , opéra-comique en 3 actes.....	15 »
<b>Poise (F.).</b> — <i>L'Amour médecin</i> , opéra-comique en 3 actes.....	10 »
— <i>La Surprise de l'Amour</i> , opéra-comique en 2 actes.....	8 »
<b>Indy (V. d').</b> — Op. 40. <i>Fervaal</i> , action music. en 3 act. et un prol.	20 »
<b>Saint-Saëns (C.).</b> — Op. 26 bis. <i>Nuit persane</i> , soli et chœur.....	8 »
— Op. 30. <i>La Princesse Jaune</i> , opéra-comique en 1 acte.....	6 »
— Op. 45. <i>Le Déluge</i> , poème bibl., soli et chœurs.....	8 »
— Op. 47. <i>Samson et Dalila</i> , opéra en 3 actes.....	20 »
— Op. 57. <i>La Lyre et la Harpe</i> , Ode.	8 »
— <i>Antigone</i> , tragédie de Sophocle..	7 »
— <i>Ascanio</i> , opéra en 5 actes.....	20 »
— <i>Etienne Marcel</i> , opéra en 4 actes.	20 »
— <i>Henry VIII</i> , opéra en 4 actes....	20 »
— <i>Phryné</i> , opéra-comique en 2 actes.	12 »
— <i>Proserpine</i> , dr. lyrique en 4 actes.	15 »
<b>Richard Wagner.</b> — <i>Lohengrin</i> , opéra en 3 actes.....	20 »
— <i>Rienzi</i> , opéra en 5 actes.....	20 »
— <i>Tannhauser</i> , opéra en 3 actes.....	20 »
— <i>Le Vaisseau-Fantôme</i> , op. en 3 act.	20 »

## LÉON GRUS, ÉDITEUR

Place Saint-Augustin.

<b>Donizetti.</b> — <i>Don Pasquale</i> , 3 actes.	15 »
— <i>La Favorite</i> , 4 actes.....	15 »
— <i>Lucie de Lammermoor</i> , 4 actes.	15 »
<b>Bourgault-Ducoudray.</b> — <i>Thamara</i> , 2 actes.....	15 »
<b>Godard (B.).</b> — <i>Diane</i> , ode-sym. 11 cl.	»
— <i>Les Guelfes</i> , — 5 actes.....	20 »
<b>Gounod.</b> — <i>Cinq-Mars</i> , 4 actes.....	20 »
<b>Hérolid.</b> — <i>Le Pré aux Clercs</i> , 3 actes.	15 »
— <i>Zampa</i> , 3 actes.....	15 »
<b>Holmès (A.).</b> — <i>Les Argonautes</i> , ode-symphon. ....	10 »
— <i>Ludus Pro Patria</i> , ode-symphon. ....	10 »
— <i>Lulèce</i> , symphonie dramatique....	12 »
<b>Joncières.</b> — <i>Dimitri</i> , 5 actes.....	20 »
— <i>La Reine Berthe</i> , 2 actes.....	15 »
— <i>Le Chevalier Jean</i> , 4 actes.....	20 »
<b>Maréchal.</b> — <i>Les Amoureux de Catherine</i> , 1 acte.....	10 »
— <i>Daphnis et Chloé</i> , com. musicale.	12 »
<b>Massé (V.).</b> — <i>Galathée</i> , 2 actes.....	12 »
— <i>Les Noces de Jeannette</i> , 1 acte..	10 »
— <i>Les Saisons</i> , 3 actes.....	15 »
— <i>Une Nuit de Cléopâtre</i> , 3 actes.	20 »
<b>Missa (Ed.).</b> — <i>Muguette</i> , opéra-comique en 4 actes.....	15 »
<b>Rossini.</b> — <i>Guillaume-Tell</i> , 4 actes.	20 »
<b>Verdi.</b> — <i>Rigoletto</i> , 4 actes.....	20 »

## ENOCH ET C<sup>ie</sup>, ÉDITEURS

27, boulevard des Italiens.

	Pr. nets.
<b>Berlioz.</b> — <i>Benvenuto Cellini</i> , opéra en 3 actes.....	20 »
<b>Bernicat et Messager.</b> — <i>François les Bas-Bleus</i> , opéra-comiq.	12 »
<b>Chabrier (Emmanuel).</b> — <i>Briséis</i> , opéra en 3 actes ( <i>inachevé</i> ).....	10 »
— <i>Guendoline</i> , grand opéra en 2 actes.	20 »
— <i>Le Roi malgré lui</i> , opéra-comique.	20 »
— <i>L'Etoile</i> , opéra-bouffe en 3 actes.	12 »
— <i>Une Education manquée</i> , opérette.	7 »
<b>Duvernoy (Alphonse).</b> — <i>Hellé</i> , opéra en 4 actes.....	20 »
<b>Hillemacher (P. et L.).</b> — <i>Le Drac (Der Fluthgeist)</i> , drame lyrique.	20 »
<b>Indy (d').</b> — <i>Attendez-mois sous l'orme</i> , opéra-comique en 1 acte.....	7 »
<b>Lacome (P.).</b> — <i>La Dot mal placée</i> , opéra bouffe en 3 actes.....	12 »
— <i>Madame Boniface</i> , opéra-comique.	12 »
— <i>Jeanne, Jeannette et Jeanneton</i> , opéra-comique en 3 actes.....	12 »
— <i>La Nuit de Saint-Jean</i> , opéra-comique en 1 acte.....	8 »
— <i>Le Mouton enragé</i> , opérette en 1 act.	5 »
<b>Lecocq (Ch.).</b> — <i>Les Prés Saint-Gervais</i> , opéra-comique en 3 actes..	12 »
<b>Litolff (Henry).</b> — <i>Les Templiers</i> , grand opéra en 5 actes.....	20 »
<b>Message (A.).</b> — <i>La Fauvette du Temple</i> , opéra-comique en 3 act.	12 »
— <i>La Béarnaise</i> , opéra-comique....	12 »
— <i>Le Bourgeois de Calais</i> , opéra-comique en 3 actes.....	12 »
— <i>Isoline</i> , conte de fées en 3 actes.	15 »
ALBUMS PIANO ET CHANT POUR ENFANTS	
<i>Les Contes de Perrault en chansons (P. Lacome)</i> , album illustré par Stop. Broché, 5 fr. Relié.....	8 »
<i>Chansons d'enfants (Lacome)</i> , album illustré par Stop. Broché, 5 fr. Relié.	8 »
<i>Contes bleus (Lacome)</i> , album illustré par Stop. Broché, 5 fr. Relié.	8 »
<i>Chansons de Grand'Mère (M<sup>me</sup> Perronet)</i> , album pour les tout petits, illustré de 40 chromos. Relié....	6 »
<i>Rondes enfantines (Delbruck)</i> , rondes ou chansons sur de vieux airs. Broché, 5 fr. Relié.....	8 »

## E. FROMONT, ÉDITEUR

boul. Malesherbes (r. d'Anjou, 40).

<b>Broustet (Edouard).</b> — <i>Dix Mélodies.</i>	6 »
<b>Debussy (Claude).</b> — <i>Cinq Poèmes (Baudelaire)</i> .....	5 »
— <i>Trois Chansons de Bilitis</i> , P. Louys.	4 »
— <i>Trois Chansons galantes (Verlaine)</i> .	4 »
— <i>Quatre Proses lyriques</i> .....	4 »
<b>Dutacq (Amédée).</b> — <i>En Aimant</i> , 12 poésies d'Armand Silvestre...	8 »
<b>Ferny (Jacques).</b> — <i>Chansons Immobiles</i> , illustrat. de Dépaquit..	6 »
<b>Guiraud (Georges).</b> — <i>A l'Aimée</i> , poésies de Ch. Raffalli.....	3 »
— <i>Rimes et Mélodies</i> , poésies de Ch. Raffalli et de H. de Gorsse....	6 »
<b>Laurens (Edmond).</b> — <i>Ritournelles d'Amour</i> .....	5 »
<b>Lazzarri (Sylvio).</b> — <i>Trois Mélodies.</i>	2 50
<b>Lecocq (Ch.).</b> — <i>Ruse d'Amour</i> , savnète en vers de Stéphan Bordèse.	5 »
<b>Pierné (Gabriel).</b> — <i>Soirs de Jadis</i> , poésies de Jean Lorrain.....	4 »
— <i>Yanthis</i> , pièce en 4 actes de Jean Lorrain, musique de scène....	5 »
<b>Puguet (Paul).</b> — <i>Litanies de la Beauté</i> , poème d'Arm. Silvestre.	5 »



# HENRY

PARIS

A LA PENSÉE

5, Rue du Faub<sup>g</sup> S<sup>t</sup> Honoré

## L'Année fleurie

L'Agenda des Dames  
et des Jeunes Filles  
avec Poésies choisies  
de Charles Fuster

Illustrations  
de L. Trianon.

Cet élégant Agenda orné d'une riche couverture en couleur et gaufrée est formé de 24 feuillets illustrés. Les douze mois de l'année avec Calendrier & emplacement pour recevoir les notes de chaque jour.

En regard du calendrier du mois, une poésie appropriée.

Au centre un buvard et un crayon relié à l'Agenda par un ruban de couleur, permet de prendre des notes et achève de donner à cet élégant Almanach un aspect très féminin et très recherché. (Un certain nombre de ces Agendas ont été réservés pour pouvoir être entamés.)

Prix: 4 Frs.

Envoi Franco en province contre 4 Fr. 60<sup>c</sup>  
T. P. ou M. Poste



## Cadeaux Éléphants pour Etrennes

„L'Album Illustré“  
Est envoyé franco sur demande